

МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№78 апрель/май 2017

ETC - 2017

EXPO & CONFERENCE

**УКРАИНСКИМ РЯДОВЫМ –
НОВЫЕ РАБОЧИЕ МЕСТА**

ITF

СОТРУДНИЧЕСТВО

COOPERATION

СЕМИНАР
ANGLO-EASTERN

INFORMATION

ВАЖНО ЗНАТЬ

UNION ACTIVITIES

ТУРНИР ПО БОУЛИНГУ

CHARITY

СПОРТ ДЕТЯМ

SEA PORTS

PORT
OF ALGERIAS

ВНИМАНИЮ ОФИЦЕРОВ,

**работавших когда-либо на судах
под флагом Сингапура, которые были
покрыты коллективным договором
Профсоюза морских офицеров
Сингапура (SMOU)**



Фонд обеспечения моряков Профсоюза морских офицеров Сингапура (SPF SMOU), основанный в 2001 году для улучшения благосостояния моряков-членов Профсоюза (офицеров), работающих на борту судов, покрытых коллективными договорами SMOU, прекращает свою работу. Украинским офицерам, которые работали на судах под флагом Сингапура в период с 2001 по 2012 гг., полагается возврат денежных средств из Фонда.

За дополнительной информацией, перечнем документов к предъявлению, а также помощью в их заполнении обращайтесь в Профсоюз работников морского транспорта Украины:



**г. Одесса, Гагаринское плато 5Б,
ЖК «Шестая Жемчужина»,
помещение 1.**



+38 0482 42 99 02

24

Автор фото: Вадим Мундриевский, член ПРМТУ

PHOTO ALBUM

КИНОПРЕМЬЕРА

Дорогие друзья!

У вас в руках свежий выпуск журнала для моряков и их семей – «Морской». На страницах этого номера мы расскажем о самых значимых и ярких событиях, произошедших в жизни Профсоюза за прошедший период.

Как вы знаете, уже в пятый раз в Одессе прошел Международный форум «Образование, подготовка и трудоустройство моряков» (ETC-2017). С 2013 года данное мероприятие входит в календарь наиболее важных событий в сфере подготовки и трудоустройства специалистов плавсостава мирового флота. Профсоюз ежегодно является одним из ключевых участников проекта.

С целью участия в ETC-2017 в Украине побывала с официальным визитом Глава Трастового фонда моряков ITF Кимберли Карлшо. Нам удалось организовать для нее насыщенную программу пребывания, которая включила в себя посещение высших учебных морских заведений страны, ознакомление с учебно-тренажерной базой для подготовки моряков, ряд деловых переговоров.

Кроме того, мы расскажем вам о той работе, которая была проделана ПРМТУ на международном уровне, для того, чтобы продолжить повышать привлекательность украинских моряков для иностранных судовладельцев.

С момента выхода прошлого номера журнала ПРМТУ организовал не одно информационное и развлекательное мероприятие, которые с радостью посетили моряки и их семьи.

Надеемся, подготовленный нами выпуск «Морского» будет интересным и полезным для каждого его читателя!

С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской первич-
ной профсоюзной организации моряков

Dear friends!

In your hands you're holding a fresh issue of the Maritime magazine for seafarers and their families. The pages of this issue will tell you about the most significant and bright events that took place in the life of the Trade Union during the past period.

As you know, the International Forum on Seafarers' Education, Training and Crewing (ETC – 2017) was held in Odessa for the fifth time already. Since 2013, this event is included in the calendar of the most important events in the field of training and employment of world maritime professionals. Every year, the Trade Union is one of the key participants of the Forum.

Head of the ITF Seafarers' Trust Kimberly Karlshoej paid an official visit to Ukraine to participate in the ETC – 2017. According to the program of stay, developed by the Union, Ms. Karlshoej visited the higher maritime educational institutions of Ukraine, explored the educational and training capacities of the facilities and participated in the number of negotiations.

In this issue you will also learn of the latest MTWTU achievements at the international level with the aim to make enhancements to the attractiveness of Ukrainian seafarers for foreign shipowners.

Also you can find out more about the variety of information and entertainment activities the Union organized for seafarers and their families.

Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization of Seafarers

NEWS

2 В МОРСКОМ МИРЕ

ITF

4 СОТРУДНИЧЕСТВО

COOPERATION

6 СЕМИНАР ANGLO-EASTERN

RELEVANT

7 ETC-2017

INFORMATION

12 ВАЖНО ЗНАТЬ

IMPORTANT

14 УКРАИНСКИЕ РЯДОВЫЕ

CHARITY

16 СПОРТ ДЕТЯМ

YOUTH

17 ПОДДЕРЖИВАЯ МОЛОДЕЖЬ

UNION ACTIVITIES

18 ТУРНИР ПО БОУЛИНГУ

SEA PORTS

20 PORT OF ALGECIRAS

PERSONALITY

22 ОТКРОВЕННЫЙ РАЗГОВОР

PHOTO ALBUM

24 КИНОПРЕМЬЕРА

№78 апрель-май 2017

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков.

Торговая марка и торговое имя «Морской» являются исключительной собственностью Черноморской первичной профсоюзной организации моряков.

ИЗДАТЕЛЬ:
ООО «АЛЬФА ПРЕСС»

Перепечатка материалов журнала «Морской» невозможна без письменного разрешения редакции. При перепечатке материалов обязательна ссылка на журнал «Морской».

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях. Редакция не несет ответственности за стилистические и грамматические ошибки в рекламных макетах.

Информационно-развлекательный журнал «Морской» распространяется бесплатно в круизных компаниях и первичных профсоюзных организациях ПРМТУ.

Тираж – 2000 экз.

Редакция ведет переписку с читателями. Ваши материалы, пожелания и предложения отправляйте на электронный адрес: morskoy@mtwtu.org.ua

Свидетельство про государственную регистрацию печатного издания ОД 1423-294-Р от 13.02.2010
Юридический адрес:
65009, г. Одесса, Гагаринское плато, 5Б, помещение 1
Тел.: +38(0482) 42 99 02



НА ФИЛИППИНАХ СОЗДАЛИ СООБЩЕСТВО ДЛЯ МОРЯКОВ, ЖИВУЩИХ С ВИЧ

При технической и финансовой поддержке Международной федерации работников транспорта (ITF) и филиппинского профсоюза AMOSUP на Филиппинах было зарегистрировано первое сообщество для моряков, имеющих ВИЧ-положительный статус.

Positibong Marino Philippines было официально зарегистрировано в качестве группы самопомощи и поддержки для ВИЧ-инфицированных моряков. Планируется, что группа будет работать с ITF, профсоюзами и Joint Manning Group (JMG) на Филиппинах, чтобы защищать права ВИЧ-инфицированных моряков, которым трудно получить работу из-за состояния их здоровья. AMOSUP активно поддержали это благое начинание и предоставили помещения в своем офисе, расположенном в Маниле.

Джебсен Гамидо, председатель новой организации, сказал: «Я ВИЧ-инфицированный в течение семи лет, заразился перед первой отправкой в рейс в качестве палубного кадета. На протяжении многих лет я сталкивался с большим количеством проблем, чтобы получить работу на борту судна. Вот почему я принял решение организовать на Филиппинах сообщество для моряков, имеющих ВИЧ-положительный статус, которое обеспечит психологическую и юридическую поддержку всем морякам с ВИЧ, независимо от их национальности. Мы будем оспаривать нарушение прав и дискриминацию тех, кто имеет статус ВИЧ/СПИД, особенно на Филиппинах, где дискриминация при найме на работу на основании ВИЧ-статуса запрещена законом».

Жаклин Смит, морской координатор ITF, поприветствовала образование сообщества и поблагодарила Джебсена Гамидо за его преданность и упорный труд. Она добавила, что МФТ стремится поддерживать за-

боту о здоровье мореплавателей и будет продолжать оказывать поддержку Positibong Marino Philippines, т.к. работники моря, имеющие ВИЧ/СПИД, по-прежнему сталкиваются с дискриминацией. Госпожа Смит выразила надежду, что другие профсоюзные и медицинские активисты будут вдохновлены его примером.

AMOSUP объединяет более 100 тысяч моряков, а также владеет 4 больницами, обслуживающими моряков.



ЗАСЕДАНИЕ SCOCEEN В НОРВЕГИИ

4-5 мая в Бергене, Норвегия, состоялась работа Комитета SCOCEEN, объединяющего профсоюзы Норвегии и профсоюзы-поставщики рабочей силы из Восточной и Центральной Европы.

В повестке первого дня заседаний были отчеты стран о проведенных переговорах с Норвежской ассоциацией судовладельцев (NSA), а также были обсуждены перспективы норвежского судноходного рынка.

Большой интерес участников вызвал доклад управляющего директора и юриста Профсоюза морских офицеров Норвегии Хег-Мерет Бенгтссон о состоянии оффшорного рынка и его перспективах.

С хорошей новостью выступили и коллеги из Эстонии, сообщив о слиянии двух профсоюзов в Независимый профсоюз моряков Эстонии. В торжественной обстановке вновь организованный профсоюз был официально принят в качестве полноправного члена Комитета SCOCEEN.

Напомним, что Украину в SCOCEEN представляет Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

В своем выступлении Олег Игоревич напомнил о результатах последнего раунда переговоров с NSA, а именно о повышении базовой заработной платы на 1% в 2017 году и 2% в 2018.



СУДНО ДЛЯ ДЕТЕЙ

В округе Марин спустили на воду первое за более чем сто лет судно. Его стоимость составила \$6,5 млн, что вдвое меньше, чем рыночная цена судов такого класса.

В строительстве судна принимали участие волонтеры. Оно сможет принимать в течение года 15 000 детей, которые будут совершать на нем ознакомительные поездки на природу.

Для завершения работ осталось прикрепить мачту и установить электронику. Планируется, что пароход отправится в первое плавание в конце лета или ранней осенью.



ЕЩЕ ДВЕ КОМПАНИИ ОБЪЕДИНЯЮТ СВОИ АКТИВЫ

Немецкие компании Leonhardt & Blumberg Reederei и Buss Shipping сообщили об объединении. Флот под совместным менеджментом будет состоять из 55 контейнерных судов со средним возрастом в около 8 лет.

Такое партнерство ориентировано на достижение большей синергии за счет объединения двух фирм. Новое совместное предприятие получит название Leonhardt & Blumberg Shipmanagement GmbH Co. KG.

Leonhardt & Blumberg Reederei является крупнейшим независимым владельцем зафрахтованных контейнеровозов класса Handysize. С 1903 года Leonhardt & Blumberg управлял более 180 судами, предназначенными для перевозки генеральных и навалочных грузов. Сегодня L&B оперирует флотом контейнеровозов емкостью от 1500 до 3600 TEU.

Судоходная компания Buss Shipping была основана в 2009 году, чтобы расширить сферу бизнеса Buss Groups. Компания владеет флотом из 17 судов, а также предоставляет услуги судового менеджмента.



ПЕРВЫЙ КИТАЙСКИЙ АВИАНОСЕЦ БЫЛ СПУЩЕН НА ВОДУ

В конце апреля КНР спустила на воду первый авианосец собственного производства. Это уже второе судно данного типа – первый китайский авианосец «Ляонин» был создан на базе недостроенного крейсера «Варяг», принадлежавшего Украине и проданного 19 лет назад, в апреле 1998 года.

Строительство судна началось в 2013 году, а окончательный его ввод в строй после всех доработок планируется к 2020 году, после того как будут проведены ходовые испытания и будет установлено вооружение.

Длина нового авианосца – 315 м, ширина – 75 м, вес – 70 тыс. т, крейсерская скорость – 31 морской узел. Китайские СМИ сообщили, что на борту авианосца могут базироваться 36 истребителей «Цзянь-15» (J-15).

Китай более 20 лет изучает Арктику с помощью единственного ледокола, купленного у Украины. Сейчас для полярных экспедиций Китай использует приобретенный в 1993 году у Украины ледокол «Сюэлун». Он был построен на Херсонском судостроительном заводе.

УКРАИНУ ПОСЕТИЛА ГЛАВА ТРАСТОВОГО ФОНДА МОРЯКОВ ІТФ



С целью участия в V Международном форуме «Образование, подготовка и трудоустройство моряков» (ETC-2017) Украину с официальным визитом посетила Глава Трастового фонда моряков ITF Кимберли Карлшо. Это первый визит в Украину, где для Кимберли Карлшо была подготовлена интересная и довольно насыщенная программа пребывания.

Первым мероприятием стало посещение Херсонской государственной морской академии. В сопровождении Первого заместителя Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины Олега Григорюка в Херсоне состоялась встреча зарубежной гостьи с руководством Академии и осмотр учебно-тренажерной базы ХГМА. Кимберли Карлшо призналась, что приятно удивлена возможностями Академии, и высоко оценила вклад ПРМТУ в развитие учебно-тренажерной базы.

Уже на следующий день Кимберли Карлшо и Олег Григорюк посетили Национальный университет «Одесская морская академия», где прошел круглый стол на тему «Эффективность практической подготовки».

По окончании работы круглого стола его участникам также были презентованы тренажеры, лаборатории и оборудование Национального университета «Одесская морская академия».

Head of the ITF Seafarers' Trust Fund Kimberly Karlshoej arrived to Ukraine to participate in the 5th International Forum on Seafarers' Education, Training and Crewing (ETC – 2017). During this visit to Ukraine, Ms. Karlshoej enjoyed the specially developed program of stay, which included visits to the major maritime educational institutions of Ukraine, as well as negotiations with the MTWTU and the Welfare Fund of Maritime Transport MORTRANS.

The first day Ms. Karlshoej visited the Kherson State Maritime Academy. Accompanied by the First Vice Chairman MTWTU Oleg Grygoriuk, Ms. Karlshoej met the Academy's management and explored the education and training capacities of the Academy. Ms. Karlshoej admitted that she was pleasantly surprised by the opportunities the Academy offers, and especially appreciated the MTWTU contribution to the improvement of the training equipment.

The very next day, Ms. Karlshoej together with Oleg Grygoriuk visited the National University "Odessa Maritime Academy", where was held a round table "Practical Training Efficiency". At the end of the round table, its participants could enjoy the demonstration of Simulator, Laboratories, Facilities and Equipment of National University "Odessa Maritime Academy".

HEAD OF THE ITF SEAFARERS' TRUST VISITED UKRAINE

Высокий авторитет ПРМТУ на международном уровне позволяет добиваться значительных высот в отношении сотрудничества с иностранными работодателями. Как мы уже сообщали, в прошлом году Профсоюз совместно с Международным советом морских работодателей (IMEC) реализовали инвестиционный проект в сфере морского образования.

Так, в рамках проекта Херсонской государственной морской академии был выделен грант в размере 2,2 млн. долларов на приобретение уникального комплекса тренажерного оборудования, идентичного по параметрам реальному судовому оборудованию. Кроме того, грант в размере 600 тыс. долларов получил Национальный университет «Одесская морская академия», на которые был приобретен полномасштабный тренажер-симулятор машинного отделения.

В этот же день программу пребывания Кимберли Карлшо в Украине продолжили переговоры в офисе Профсоюза работников морского транспорта Украины. В них приняло участие руководство ПРМТУ и Благотворительного фонда морского транспорта «МОТРАНС».

Председатель ПРМТУ Михаил Киреев рассказал об истории профсоюзного движения на водном транспорте, о деятельности ПРМТУ на национальном и международном уровнях, об актуальных вопросах, которыми Профсоюз занимается ежедневно.

С интересом выслушав украинских коллег, Глава Трастового фонда моряков ITF Кимберли Карлшо отметила направления работы Фонда, доступные гранты и перспективы для Украины в этом плане. Она подчеркнула, что, по ее мнению, есть много возможностей для дальнейшего сотрудничества.

Recall that in April 2016 the MTWTU together with the International Maritime Employers' Council (IMEC) have implemented an investment project. Within this project, the Kherson State Maritime Academy was awarded a grant in the amount of 2,2 million USD for the purchase of a unique set of training real ship equipment. Also, a grant of 600,000 USD was received by the National University "Odessa Maritime Academy" to purchase a full mission engine room simulator.

The same day Kimberly Karlshoej visited the MTWTU office where participated in the negotiations with the Union leadership and the representatives of the Welfare Fund of Maritime Transport MORTRANS. The parties discussed the opportunities for future cooperation. The MTWTU together with the Welfare Fund MORTRANS, being the well-known and longstanding welfare providers to seafarers and their families, will be happy to implement the variety of social projects together with the ITF Seafarers' Trust. And the negotiations held made it possible to discover the new opportunities of cooperation between these organizations. We hope that in cooperation with the Seafarers' Trust, soon Ukrainian seafarers and their families will be able to take advantage of the completely new social benefits, welfare projects and grants, provided by the major maritime foundation – ITF Seafarers' Trust.



ANGLO-EASTERN UKRAINE ПРОВЕЛА СЕМІНАР ДЛЯ МОРЯКОВ



18 апреля в конференц-зале отеля «Бристоль» прошел семинар компании Anglo-Eastern Ukraine, в котором приняли участие представители судовладельцев, руководители Anglo-Eastern, а также более 150 офицеров командного состава компании.

С приветственной речью к присутствующим обратился капитан Бьерн Хогард, исполнительный директор компании Anglo-Eastern, в которой он рассказал о текущих тенденциях в морской индустрии и перспективах развития рынка труда моряков.

Олег Лукьянченко, директор Anglo-Eastern Ukraine: **«Наша компания регулярно проводит семинары в Одессе для офицеров, работающих на судах того или иного судовладельца, но подобное масштабное мероприятие мы проводили в последний раз в 2013 году. Восемь флагов символизируют судовладельцев, на судах которых работают наши офицеры. Цель мероприятия — привлечь внимание офицеров к первоочередным задачам и сблизить руководство компании с моряками. И скажу откровенно, нам удалось этого добиться».**

Сегодня компания Anglo-Eastern Ukraine трудоустроит порядка 600 моряков и одна из немногих имеет кадетскую программу. Особую гордость компании представляет современный тренинг-центр, который был основан в 2008 году и на сегодняшний день укомплектован новейшим оборудованием.

«Иностранные судовладельцы постоянно увеличивают количество рабочих мест для украинских моряков. В прошлом году, например, мы приняли в управление 12 судов. Судовладельцы очень заинтересованы в ква-

лифицированных кадрах, таких как украинские моряки, и вкладывают колоссальные средства в их подготовку и тренинг», — отметил Олег Лукьянченко.

В программе семинара выступил Первый заместитель Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины Олег Григорюк. Он рассказал о первоочередных задачах Международной федерации транспортников (ITF) и ПРМТУ, о сотрудничестве Профсоюза и компании, а также о социальных проектах, которые доступны для моряков компании.

«За последние несколько лет количество судов в управлении компании Anglo-Eastern, которые имеют коллективные договоры с Профсоюзом работников морского транспорта Украины, значительно увеличилось и сегодня составляет 23 судна. Мы тесно и плодотворно сотрудничаем с компанией в сфере морского образования, ведем переговоры с другими профсоюзами, оказываем информационную поддержку и многое другое. Участие в семинаре дало нам возможность в очередной раз пообщаться с моряками, рассказать о том, что для них делает Профсоюз, какие преимущества и привилегии им доступны сегодня. Также это отличная возможность показать судовладельцам свою открытость, желание и готовность сотрудничать», — рассказал Олег Григорюк.

ETC-2017

ПАРТНЕРСТВО РАДИ ПРОГРЕССА**PARTNERSHIP FOR PROGRESS****ПАРТНЕРСТВО РАДИ ПРОГРЕССА**

В течение двух дней, 20-21 апреля 2017 года, в здании выставочного центра на одесском Морском вокзале прошел V Международный форум «Образование, подготовка и трудоустройство моряков». С 2013 года данное мероприятие входит в календарь наиболее значимых событий в сфере подготовки и трудоустройства специалистов плавсостава мирового флота. Традиционно участниками форума становятся профильные вузы и колледжи, крупные судоходные компании, крейтинговые агентства, производители специализированного оборудования для судоходной отрасли, международные банки. Профсоюз работников морского транспорта Украины — ежегодно один из ключевых участников проекта.

For two days, April 20 and 21, the Odessa Passenger Terminal hosted the 5th International Forum on Seafarers' Education, Training and Crewing. Since 2013, this event is included in the calendar of the most significant events in the field of training and employment of maritime specialists to the world fleet. Traditionally, Forum participants are profile universities and colleges, large shipping companies, crewing agencies, manufacturers of specialized equipment for the shipping industry and international banks. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine is annually one of the key participants of this project.



В числе участников мероприятия — делегаты Международной федерации транспортников (ITF), Международной морской организации (IMO), Европейского агентства по безопасности судоходства (EMSA), Международного совета морских работодателей (IMEC), Балтийского и международного морского совета (BIMCO), Морского института Великобритании (NI). Форум проходит при поддержке Министерства образования и науки Украины и Министерства инфраструктуры нашей страны.

Among the guests arrived were the representatives of the International Transport Workers' Federation (ITF), the International Maritime Organization (IMO), the European Maritime Safety Agency (EMSA), the International Maritime Employers' Council (IMEC), the Baltic and International Maritime Council (BIMCO) and the Nautical Institute of Great Britain (NI). The Forum was supported by the Ministry of Education and Science of Ukraine and the Ministry of Infrastructure of our country.

Открытие Международного форума «Образование, подготовка и трудоустройство моряков» прошло в торжественной обстановке. С пожеланиями отличной работы ко всем присутствующим обратились зарубежные гости и организаторы форума. Заместитель Министра образования и науки Украины Владимир Ковтунец и директор компании Anglo-Eastern Прадип Чала удостоились почетного права перерезать символическую красную ленточку.

During the opening ceremony of the International Forum the international guests and organizers wished good work to everyone involved, and the Deputy Minister of Education and Science of Ukraine Vladimir Kovtunets together with the Managing Director of Anglo-Eastern Ship Management Pradeep Chawla were awarded the honorable right to cut the symbolic red ribbon.



ETC-2017

ПАРТНЕРСТВО РАБОТОДАТЕЛЕЙ И ПРОФСОЮЗОВ

Участие в церемонии открытия приняла и Глава Трестового фонда моряков ITF Кимберли Карлшо. «Огромное спасибо за замечательную организацию мероприятия. Я впервые в Украине и не перестаю удивляться вашему радушию и гостеприимству. У меня была возможность посетить несколько образовательных учреждений, которые готовят специалистов морской отрасли. Меня приятно обрадовал тот факт, что сегодня очень многие молодые украинцы связывают свое будущее с морем. Со своей стороны мы предпримем необходимые шаги, чтобы повышать уровень образования и способствовать развитию судоходства в дальнейшем», — отметила Кимберли Карлшо.

The special guest Kimberly Karlshoej, Head of the ITF Seafarers' Trust, comments: "Many thanks for the wonderful organization of the event. It's my first time to Ukraine and I do not cease to marvel at your hospitality. I had the opportunity to visit several maritime training institutions and I was greatly inspired by those young people, willing to dedicate their lives to the sea. For our part, we will take the necessary steps to improve the level of education and promote the development of shipping in the future".



ETC-2017
ПАРТНЕРСТВО РАДИ ПРОГРЕССА



В эти дни на Морвокзале прошли панельные дискуссии, конференции и круглые столы. Участники форума обсудили актуальные вопросы морской отрасли, тему прав моряков и человеческого фактора, а также вопросы, связанные с реализацией положений Конвенции о труде в морском судоходстве (MLC, 2006) и Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты STCW (ПДНВ) 78/95 с учетом последних Манильских поправок 2010 года. Среди участников обсуждения – Глава Трестового фонда моряков ITF Кимберли Карлшо, Председатель Профсоюза работников морского транспорта Украины Михаил Киреев и его Первый заместитель Олег Григорюк.

Within the frames of the Forum, there was held a conference to raise the most topical maritime issues, including seafarers' rights, human element, fatigue, seafarers' welfare, education and career, manpower demand and much more.



ПАРТНЕРСТВО РАДІ ПЕРСПЕКТИВ



В рамках Форума на Морвокзале прошла традиционная выставка. Среди разнообразия представленных на ней стендов — стенд Профсоюза работников морского транспорта Украины. За два дня выставки его посетили сотни моряков и членов их семей, курсанты морских учебных заведений. Специалисты Профсоюза ответили на множество вопросов, с которыми подходили гости выставки. Консультации по отдельным вопросам проводила единственный в Украине инспектор ИТФ Наталья Ефрименко.

The MTWTU stand developed especially for the exhibition attracted hundreds seafarers, their family members and young cadets of maritime educational institutions. The MTWTU experts together with the only ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko answered the questions and provided consultations and advice on various labor issues seafarers had.

Конечно же, одной из главных целей форума является объединение специалистов различных уровней для повышения качества подготовки и обучения моряков. Как подчеркнул первый заместитель министра образования и науки Украины Владимир Ковтунец, «международный форум — знаковое событие для всей Украины. Это мероприятие свидетельствует о том, что Украина остается влиятельной морской державой, важным игроком на мировом рынке образовательных услуг в сфере судоходства. И мы верим, что форум поможет существенно повысить качество обучения в профильных морских учебных заведениях».



Of course, one of the main goals of the Forum is to bring together experts of all levels to improve the quality of training and education of seafarers. Today, the Ukrainian seafarers enjoy a fairly high demand, as Ukraine is the fourth major supplier of seafarers to the global maritime labor market. As the Deputy Minister of Education and Science Vladimir Kovtunets emphasized, "The international Forum is a landmark event for the whole Ukraine. This event demonstrates that Ukraine remains an influential maritime power, an important player in the world market of educational services in the shipping sector. And we believe that the Forum will help to significantly enhance the quality of education provided by specialized maritime educational institutions".



ETC-2
ПАРТНЕРСТВО РАДИ ПРОФСОЮЗУ

ПРМТУ ПОДДЕРЖИВАЕТ ИНФОРМИРОВАННОСТЬ МОРЯКОВ



Уже не в первый раз Профсоюз работников морского транспорта Украины организовал информационный семинар для моряков, членов ПРМТУ. Традиционно они нацелены на освещение актуальных тем, изменений в законодательстве. Главной целью проведения семинаров является постоянное поддержание информированности моряков о последних нововведениях в морской сфере. Спикерами прошедшего семинара выступили Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк и Инспектор ИТФ в Украине Наталья Ефрименко. Приглашенным докладчиком стала Наталия Гусар — заместитель начальника управления — начальник отдела по вопросам назначения пенсий управления пенсионного обеспечения главного управления Пенсионного фонда Украины в Одесской области.

Изменения в Конвенции о труде в морском судоходстве (MLC, 2006), достижения ПРМТУ на международном уровне, актуальные новости морской отрасли, особенности пенсионного обеспечения моряков, информация о заболеваниях, связанных со спецификой морской профессии, — темы обсуждения, ставшие ключевыми на семинаре. Каждая тема сопровождалась обсуждением и ответами выступающих на

возникшие у участников вопросы. Особый интерес вызвала тема пенсионного обеспечения моряков.

Как известно, несмотря на то, что профессия моряка считается престижной и прибыльной, именно моряки все же являются одной из социально незащищенных категорий граждан нашей страны. Так как национального флота, как такового, в Украине нет, то моряки вынуждены работать на иностранных судовладельцев и, по факту, платить налоги в другой стране, где они и их семьи не проживают и не могут воспользоваться социальным пакетом. Именно поэтому у тех, кто приближаясь к определенному возрастному рубежу, возникают вопросы с последующим пенсионным обеспечением, проблемы со стажем и другие моменты, сопряженные со спецификой работы. Моряки смогли задать волнующие вопросы, получить интересующую информацию. По итогам встречи Профсоюз работников морского транспорта Украины подготовил для моряков специальные памятки, где обобщил некоторые моменты, связанные со спецификой пенсионного обеспечения моряков. Материал был распространен среди моряков, получить его можно также в офисе Профсоюза. И для удобства предлагаем его вашему вниманию на страницах нашего издания.

ПАМЯТКА О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ПЕНСИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ МОРЯКОВ

Разработано специалистами Профсоюза работников морского транспорта Украины и главного управления Пенсионного фонда Украины в Одесской области специально для моряков, членов ПРМТУ

ЧТО ЗАСЧИТЫВАЕТСЯ В СТАЖ



**ГОДЫ
СЛУЖБЫ
В АРМИИ**



**ОТПУСК ПО
УХОДУ
ЗА РЕБЕНКОМ
(ДЕКРЕТ)**



**ГОДЫ ОБУЧЕНИЯ ПО
СПЕЦИАЛЬНОСТИ
НА СТАЦИОНАРЕ
(ДО 2004 ГОДА)**

Сегодня в Одессе и области 625 тысяч пенсионеров, 12 тысячи из которых продолжают свою трудовую деятельность. В течение года сумма пенсионных выплат по Одессе и области составляет 13,5 миллиардов гривен.

СОВРЕМЕННАЯ УКРАИНСКАЯ ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ПРЕДУСМАТРИВАЕТ ТРИ УРОВНЯ

- ✓ Солидарная система, при которой выплата пенсий гарантирована государством. Данный уровень предусматривает заключение договора добровольного страхования с государственной фискальной службой, где у вас открывается гарантированный счет.
- ✓ Накопительная система*.
- ✓ Негосударственные пенсионные фонды (на данный момент в нашем городе их нет).

*** Накопительная система как раз удобна для моряков, у которых нет трудовых книжек и не идет трудовой стаж в Украине.**

РАЗМЕР ПЕНСИЙ



**Средний размер
пенсии
1 703 гривны**



**Минимальный
размер пенсии
1 243 гривны**

ПЕНСИОННЫЙ ВОЗРАСТ



Мужчины — 60



Женщины — возраст пропорционально увеличивается каждые 6 месяцев, сегодня это 58 лет

Пенсия по возрасту — 1 247 гривен (при наличии стажа)

СТАЖ, НЕОБХОДИМЫЙ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПЕНСИИ ПО ВОЗРАСТУ

**35 лет
для мужчин**

**30 лет
для женщин**

Если стаж превышает эти показатели, предусматривается доплата к пенсии за сверхнормативный стаж

Если моряк начинал свою трудовую деятельность, к примеру, с 2000-ных годов, трудовой книжки не имеет, договор с фискальной службой не заключал, рассчитывать он может только на пособие от государства, которое предусмотрено Законом Украины «О государственной социальной помощи лицам, которые не имеют права на пенсию, и инвалидам». Согласно Закону, получение пособия возможно по достижению 63 лет, размер его равен **30% от прожиточного минимума. Сегодня это составит 463,2 гривны.**

Сегодня в Одессе и области 4,5 тысячи моряков, которые получают пенсии по выслуге лет либо по достижению пенсионного возраста. Средний размер их пенсий — 1 572 гривны.

Минимальный стаж, который необходим для получения гарантированной пенсии, — 15 лет. Размер такой пенсии составит на сегодняшний день 949 гривен.

ПЕНСИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МОРЯКОВ, КОТОРЫЕ НАЧАЛИ СВОЮ ТРУДОВУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЧЕРНОМОРСКОМ МОРСКОМ ПАРОХОДСТВЕ



Для расчета пенсий учитывается стаж, который записан в их трудовых книжках до 1998 года. Если по каким-либо причинам записи были утеряны, сегодня в ЧМП предоставляют подтверждающие стаж официальные справки, которые принимаются в Пенсионном фонде.

ГОЛЛАНДСКИЕ СУДОВЛАДЕЛЬЦЫ ПРИСМАТРИВАЮТСЯ К УКРАИНСКИМ РЯДОВЫМ

Суда под флагом Голландии являются перспективным «полем» для работы украинских рядовых. Несмотря на то, что украинские офицеры хорошо зарекомендовали себя на этом рынке, все же предпочтение судовладельцев относительно рядового состава до сих пор отдавалось филиппинским морякам.

В прошлом году Профсоюз работников морского транспорта Украины задался целью добиться, чтобы украинские рядовые получили возможность работать на судах под флагом Голландии, и в октябре были успешно проведены первые переговоры по согласованию более привлекательной ставки заработной платы для украинских рядовых.

В конце 2016 года в подтверждение договоренностей между Королевской Ассоциацией Судовладельцев Нидерландов (КАСН), национальным профсоюзом Nautilus NL и Профсоюзом работников морского транспорта Украины (ПРМТУ) был заключен уникальный Меморандум о взаимопонимании. В нем закреплено намерение судовладельцев нанимать украинских рядовых на более конкурентных условиях на борта судов под флагом Нидерландов.

Напомним, что голландский флаг не относится к числу «удобных». Это значит, что на суда под данным флагом распространяются нормы национального законодательства и коллективного договора, заключенного между КАСН и Nautilus NL.

25 апреля в Амстердаме Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк выступил с презентацией перед представителями судовладельцев, входящих в КАСН, а также кэрионными менеджерами, которые занимаются наймом моряков для судовладельцев, входящих в КАСН, и тех, кто не входит в Ассоциацию. Основной задачей презентации было рассказать о привлекательности украинских рядовых, а также о договоренностях, достигнутых в рамках переговоров в 2016 году.

Олег Григорюк отметил, что присутствующие проявили значительный интерес к презентованной информации и выразили готовность увеличивать количество украинских рядовых на своих судах. Стоит отметить, что ожидаемый безвизовый режим для украинцев также стал одним из преимуществ в пользу украинских моряков.





NAUTILUS
INTERNATIONAL

УКРАИНСКИЕ РЯДОВЫЕ

IMPORTANT

DUTCH SHIPOWNERS LOOK OUT FOR UKRAINIAN RATINGS

Vessels under the Dutch flag are a promising “field” for the Ukrainian ratings. Despite the fact that Ukrainian officers have proved themselves well in this market, the shipowners’ preferences for the ratings has yet been given to Filipino seamen.

Last year, the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine set out to achieve that Ukrainian ratings could work on ships flying Dutch flag. Thus, in October the first negotiations were successfully held to agree a more attractive wage rate for Ukrainian ratings. At the end of 2016, a unique Memorandum of Understanding has been signed in support of the agreements between the KVNR, Nautilus NL and the MTWTU. The Memorandum stipulates the intention of shipowners to hire Ukrainian ratings in more competitive conditions on board the vessels flying the flag of the Netherlands.

Recall that the Dutch flag is not among the “Flags of Convenience”, meaning that ships flying this flag are subject to the rules of national legislation and the collective agreement concluded between the Royal Dutch Shipowners Association (KVNR) and the national trade union Nautilus NL.

On April 25, in Amsterdam, the First Vice Chairman MTWTU Oleg Grygoriuk, made a presentation to the representatives of shipowners who are members of the KVNR, as well as to the crewing managers, manning seafarers for KVNR shipowners, and to those not yet joined the Association. The main purpose of the presentation was to talk about the attractiveness of Ukrainian ratings, as well as about the agreements reached in the framework of negotiations in 2016.

Oleg Grygoriuk noted that the attendees showed considerable interest in the presented information and expressed their readiness to increase the number of Ukrainian ratings on board their vessels. It should be noted that the expected visa-free regime for Ukrainians has also become one of the advantages in favor of Ukrainian seamen.





ПОДАРКИ БУДУЩИМ ЧЕМПИОНАМ GIFTS FOR FUTURE CHAMPIONS



Любовь к спорту с раннего детства — залог здоровья и будущего успеха. Профсоюз работников морского транспорта Украины поддерживает развитие спорта и ведение здорового образа жизни в любом возрасте. Так, ПРМТУ совместно с Благотворительным фондом морского транспорта «МОТРАНС» подарили футбольные мячи спортивному залу Тренажерного центра Lerus Ltd, который был открыт по инициативе директора компании Руслана Громовенко для самых маленьких спортсменов. Здесь тренировки проводятся для детей моряков и сотрудников компании. Спортзал оборудован всем необходимым, чтобы воспитать будущих чемпионов. Здесь есть и крошечные футбольные ворота, баскетбольная корзина, дотянуться до которой малыши, и много интересного спортивного инвентаря. Есть даже тренер, который в игровой форме добивается от ребят неплохих результатов.

«Создать и оборудовать такой детский спортивный зал — отличная идея, — считает Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ. — Родители могут быть спокойны за своего ребенка, который не просто находится под присмотром, но еще и весело, активно проводит время. Мы рады внести свой вклад в такое хорошее начинание».

Inspiring children with love to the sport from early childhood is a guarantee of their health and future success. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine supports sports development and promotes healthy lifestyle at any age. Thus, together with the Welfare Fund of Maritime Transport MORTRANS, the MTWTU presented football balls to the sports hall of the Lerus Training Center, which was opened for the youngest athletes on the initiative of the company's Director Ruslan Gromovenko. Here, trainings are conducted for the children of seafarers and company employees. The gym is equipped with everything necessary to bring up future champions. Here young sportsmen may find tiny football gates, a basketball basket kids can reach out to, and a lot of interesting sports equipment. A coach is also there to conduct trainings in the form of a game.

"It's a great idea to establish and equip such a sports hall", says Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman MTWTU. Parents may be assured about their children, who are not only looked after well, but have fun and spend time actively. We are happy to contribute to such a wonderful initiative".

ФИЗКУЛЬТ – ПРИВЕТ!

БУДУЩИЕ МОРЯКИ ПОКАЗАЛИ ФИЗИЧЕСКУЮ ПОДГОТОВКУ



29 апреля на стадионе «Спартак» прошла традиционная Спартакиада курсантов вторых курсов Мореходного колледжа технического флота Национального университета «Одесская морская академия». День здоровья в Колледже проводится на протяжении многих лет и уже стал традиционным праздником для курсантов. По доброй традиции Спартакиада открылась с комплекса утренней гимнастики – когда большое количество людей синхронно исполняют движения.

После разминки участники приступили к остальным соревнованиям, среди которых перетягивание каната, минифутбол, баскетбол, эстафета, подтягивание и другие. На спортивной площадке царил дух



соперничества за призовые места.

Начальник колледжа Анатолий Опарин отметил: «Ежегодно в это время мы проводим Спартакиаду, где ребята демонстрируют свою силу, выносливость, скорость. Сегодня участвует порядка 400 курсантов колледжа. Самое главное – это командная работа и сплоченность. Здесь закладывается основа курсантской дружбы и стремление всегда и во всем командной идти вперед».

Профсоюз работников морского транспорта Украины всегда поддерживает молодежь в подобных начинаниях и в этот раз не остался в стороне. Лучшие спортсмены индивидуальном зачете получили призы от ПРМТУ.



ПРМТУ ОРГАНИЗОВАЛ ТУРНИР ПО БОУЛИНГУ ДЛЯ МОРЯКОВ



Профсоюз работников морского транспорта Украины пригласил моряков-членов ПРМТУ с семьями на второй любительский турнир по боулингу. Мероприятие приурочено к 25-летию со дня основания Профсоюза. Восемь команд упорно выявляли лучшую среди лучших, не позволяя соперникам себя одолеть. Адреналин, нешуточный азарт, желание показать отличный результат не давали игрокам ни на минуту забыть о победе. Боулинг – это не просто интересное соревнование, а всегда яркие впечатления, великолепный отдых в кругу друзей и коллег.

Победа нашла своего героя – команду моряков компании «Лерус». Профсоюз работников морского транспорта Украины поздравляет чемпионов любительского турнира по боулингу!

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine invited seafarers, registered with the Union, together with their families to participate in the Second Amateur Bowling Tournament. The event is timed to the 25th Anniversary of the MTWTU. Eight teams fought hard for the title of the best: adrenaline, serious excitement and the desire to show an excellent result did not allow players to forget about the victory for a minute. Bowling is not just an interesting competition, but always a bright experience and a great holiday with friends and colleagues. Victory found its hero – a team of seafarers of the Lerus company. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine congratulates the champions of the Amateur Bowling Tournament!

Максим Димитренко, моторист, V.Ships:

«Мы впервые играли в боулинг, все прошло очень интересно, это настоящий фурор!»

Maksim Dimitrenko, Motorman, V.Ships:

"We played bowling for the first time and that was very interesting, it was a real sensation!"



MTWTU

BOWLING TOURNAMENT

FOR SEAFARERS



Сергей Трачев, исполнительный директор группы «Лерус»: «Все прошло на высоком уровне, спасибо за это Профсоюзу работников морского транспорта Украины. Сегодня удача сопутствовала нашей команде. Желаем, чтобы она не покидала каждого из участников».

Sergei Trachev, Executive Director, Lerus Group: "Thanks to the MTWTU the event was held at highest level. Today our team was fortunate, and we wish the same fortune and luck to each of the participants".

Федор Башев, 2 помощник капитана, UMA: «Все было замечательно, приятная встреча, которая воодушевляет. Знаю много ситуаций, в которых Профсоюз не только развлекательные мероприятия проводит, но и помогает решить проблемные моменты. Всем рекомендую чувствовать себя защищенными, быть частью Профсоюза, быть настоящим коллективом, быть семьей, поддерживать друг друга, как это делает Профсоюз».

Fedor Bashev, 2nd Officer, UMA: "Everything was wonderful – a pleasant meeting that inspires. I know many situations where the Union not only arranges the entertainment activities, but helps to solve the issues. I recommend everyone to feel protected, to be part of the Union, to be a real team, to be a family, to support each other, as does the MTWTU".



Игорь Чибук, 2 помощник капитана, V.Ships: «Хочу выразить огромную благодарность Профсоюзу за все мероприятия, которые он для нас проводит. Хочется, чтобы все ровнялись на наш Профсоюз и брали пример заботы, которую мы чувствуем со стороны ПРМТУ».

Igor Chibukov, 2nd Officer, V.Ships: "I would like to express my great gratitude to the Trade Union for all the activities that it holds for us. I would like everyone to take the example of care the Union provides for us".

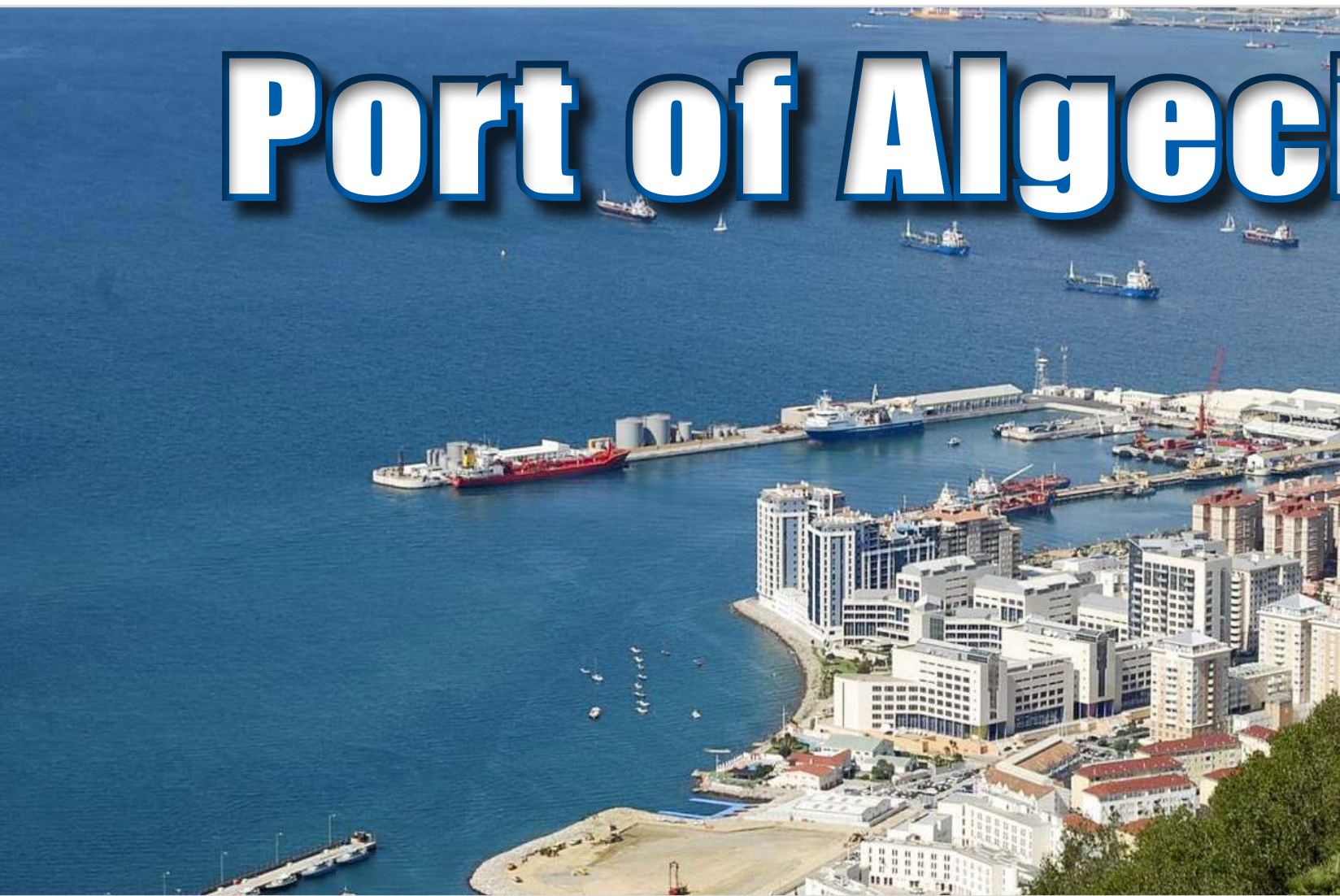
Диана Михайлова, курсант 1 курса НУ «ОМА»: «Нашей команде все очень понравилось, спасибо Профсоюзу за возможность так замечательно провести время. К сожалению, мы не заняли первого места, но остались самые положительные эмоции».

Diana Mykhailova, First Year Cadet, NU «OMA»: "Our team enjoyed the event a lot, and we're grateful to the MTWTU for the opportunity to have such a wonderful time. Unfortunately, we did not take the first place, but received the most positive emotions".





Port of Algeciras





Альхесирас – крупнейший порт Испании, расположенный на юге Пиренейского полуострова на границе между Средиземным морем и Атлантическим океаном.

Долгое время Альхесирас, и город, и порт, находился в тени таких гигантов, как Кадис и Гибралтар. Первый, известный еще со времен Колумба, был ключевой испанской гаванью на протяжении веков. Второй стал известен как форпост британцев на Пиренеях после войны за испанское наследство.

Во времена правления диктатора Франко в 1969 году в Гибралтаре был проведен референдум о суверенитете, на котором жители британской колонии высказались за то, чтобы остаться под управлением Великобритании. В ответ на это Испания сразу же объявила блокаду и закрыла границу с Гибралтаром. Чтобы избежать социального взрыва и создать конкурента британскому порту правительство решило развивать порт близ города Альхесирас, дав таким образом испанским докерам работать в Испании. Этот политический конфликт стал отправной точкой развития порта.

Удачное географическое положение сделало гавань местом остановки и перегрузки для судов, следующих из Азии или Восточной Африки в Северную Европу или Северную/Южную Америку. Также порт удобен при транспортировке грузов из Восточного Средиземноморья в Западную Африку.

Сегодня порт входит в десятку «мировых портов» Евросоюза с грузооборотом более 50 млн т/год. В структуре грузооборота преобладают контейнерные грузоперевозки. При пропускной способности свыше 3 млн контейнеров в год занимает первое место в Средиземноморье по объему контейнерных перевозок.



DOSSIER

ДОСЬЕ

РУСЛАН ВЕЛИКОДНЫЙ

RUSLAN VELYKODNYI

Матрос 2 класса, Seagull
OS, Seagull

РАБОТА В МОРЕ ТРЕБУЕТ ОТ НАС БОЛЬШОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И САМООТДАЧИ WORKING AT SEA REQUIRES A LOT OF RESPONSIBILITY AND DEDICATION

ПОЧЕМУ ВЫ РЕШИЛИ СТАТЬ МОРЯКОМ?

Как бы это банально не звучало, после окончания школы я думал о том, лишь бы поступить, чтоб не идти в армию. И только со временем я понял, что я не создан для работы на берегу, что только море – мое призвание.

КАКОЕ ВЫ ПОЛУЧИЛИ ОБРАЗОВАНИЕ?

Я поступил в Одесское Мореходное училище им. А. И. Маринеско. К сожалению, был вынужден взять академический отпуск, закончить курсы по подготовке матросов. После возвращения планирую продолжить обучение по специальности «Судовождение».

ВАШ ПЕРВЫЙ РЕЙС

Я отлично помню все свои рейсы, не только первый. Первый рейс был в 2013 году, 31 декабря. В 22.00 часа я зашел на борт судна, и в 23.45 мы отошли от причала. Как вы понимаете, так мы и

WHY HAVE YOU DECIDED TO BECOME A SEAFARER?

No matter how trite it may sound, after graduation I thought about what I would do, so as not to go into the army. And only in time I realized that I was not created to work on shore, that the sea is my only calling.

EDUCATION

I enrolled in the Maritime College named after O. Marinesko. Unfortunately, I was forced to take an academic leave and thus finished the seafarers' training courses. After returning to the College I plan to continue my education with a major in Navigation.

THE FIRST VOYAGE

I remember perfectly all my voyages, not only the first one. The first voyage started on December 31, 2013: I boarded the vessel at 22.00 o'clock and at 23.45 we left the pier – that was how we cele-

встретили Новый год. Сам рейс был сложным для меня, необычная обстановка, мало представляешь, что вообще происходит, как себя вести. Но, благодаря желанию, я не сдавался. Были моменты, когда набивал себе шишки... Наверное, я и до сих пор их набиваю. Но без этого нельзя получить опыт, добиться успеха.

С командой мне повезло. В основном это были украинские моряки и двое греков были с нами. Я вообще приветствую смешанные экипажи, так как это новый опыт, новое общение. Особенно здорово, если можно чему-то научиться.

КАК ДОЛЖНЫ СКЛАДЫВАТЬСЯ ОТНОШЕНИЯ В КОЛЛЕКТИВЕ?

Как бы нам ни хотелось, это, в первую очередь, работа, и дисциплина должна быть на первом месте. Также я считаю, что нельзя нарушать субординацию. Работа в море требует от нас большой ответственности и самоотдачи. Ты можешь быть замечательным человеком, но в море важнее твой профессионализм, чем личные качества. Все свои эмоции надо оставлять дома, а в море идти с «трезвой» головой.

МОРЕ ПРОЩАЕТ ОШИБКИ?

Море ничего не прощает, море – довольно жестокая стихия. Конечно, одно дело, если по чьей-то вине произошли технические сбои в работе судна.

А если это стоило кому-то жизни... Нужно помнить, что мы не имеем права по своей невнимательности лишить кого-то жизни. А порой за нами десятки жизней. Поэтому в море ошибаться нельзя.

ВАШ СОВЕТ НАЧИНАЮЩИМ МОРЯКАМ

Оттачивайте свой профессионализм, гонитесь за знаниями и отработывайте практику, набирайтесь опыта. Не нарушайте технику безопасности, так как очень много беды из-за халатности происходит.

НУЖНО ЛИ МОРЯКАМ СТАНОВИТЬСЯ ЧЛЕНАМИ ПРМТУ?

Морякам это просто необходимо. Это глобальная масштабная организация, которая стоит на защите наших прав. Человек всегда спокойнее, когда кто-то еще, кроме него самого, защищает его права.

brated the New Year. The voyage itself was difficult for me – an unusual situation, you have a very little idea of what is going on and how to behave. But, thanks to my commitment, I never gave up. There were moments when I cut my teeth, and probably till today I continue on that. But you cannot get experience and succeed without it.

I was lucky with the team. There were 2 Greek seafarers on board and the rest were Ukrainians. Generally speaking, I welcome mixed crews, as this is a new experience, new communication. It's great when you can learn something new.

WHAT SHOULD THE WORKING ENVIRONMENT BE?

As though we wouldn't like, we came on board to work and the discipline should be on the first place. I also believe that subordination should never be violated. Working at sea requires a lot of responsibility and dedication. You can be a wonderful person, but in the sea your professionalism is much more important than your personal qualities. All your emotions must be left at home; you should go to the sea with a clear head.

DOES THE SEA FORGIVE MISTAKES?

Being a rather brutal element, the sea does not forgive anything. Of course, it's one thing if someone's fault caused technical malfunctions in the ship's work.

But if it resulted in somebody's death... It must be remembered that we have no right to deprive someone of life by our carelessness. And sometimes dozens of lives are behind us. Therefore, we must not make mistakes at sea.

YOUR ADVICE TO THE YOUNG SEAFARERS

Honor your professionalism, seek for knowledge and practice, gain experience. Do not violate safety regulations, as negligence causes troubles.

DOES A SEAFARER NEED TO BECOME A MEMBER OF THE MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE?

Seafarers really need it. Trade union is a global large-scale organization that stands for the protection of our rights. It's always safer when someone else, besides yourself, defends your rights.



ДВАЖДЫ СТРАЖИ GUARDIANS VOLUME TWO



Долгожданная премьера «Стражи Галактики. Часть 2» уже на экранах кинотеатров. И возможность одними из первых оценить фильм получили моряки-члены Профсоюза работников морского транспорта Украины и их семьи. Фильм не зря называют одним из самых амбициозных проектов легендарной студии **MARVEL**, которая из года в год радует нас потрясающими шедеврами. Яркий, зажигательный, позитивный фильм, фирменный юмор, полюбившиеся герои со своим разнообразным миром не позволили зрителям заскучать ни на минуту. Моряки с удовольствием и восторгом благодарили Профсоюз за прекрасно организованный отдых и замечательное проведенное время в кругу семьи, коллег и друзей.



THE LONG-AWAITED PREMIERE OF “GUARDIANS OF THE GALAXY Vol.2” IS ALREADY ON THE SCREENS OF CINEMAS. AND THE MTWTU MEMBERS AND THEIR FAMILIES WERE AMONG THE FIRST TO EVALUATE THE MOVIE, WHICH IS CALLED ONE OF THE MOST AMBITIOUS PROJECTS OF THE LEGENDARY **MARVEL STUDIOS**, FROM YEAR TO YEAR PLEASING US WITH STUNNING MASTERPIECES. BRIGHT, INCENDIARY AND POSITIVE MOVIE WITH THE VERY SIGNATURE HUMOR AND BELOVED HEROES DID NOT ALLOW VIEWERS TO GET BORED FOR A MINUTE.

THE MTWTU IS HAPPY TO NOTE THAT THE SEAFARERS DID ENJOY THE TIME THEY SPENT WITH THEIR FAMILIES, FRIENDS AND COLLEAGUES.

Призываем всех моряков!

Грозит ли вашему экипажу участь брошенного?

НЕ ПЫТАЕТСЯ ЛИ ВАШ СУДОВЛАДЕЛЕЦ:

Отказать вам в оплате репатриации,
хотя ваш контракт подошел к концу?

Отказаться от поставок на судно
продуктов, питьевой воды или
топлива?

Задерживать выплату вам зарплаты за
последние два месяца или более?

Если у вас возникла любая из названных проблем, то вы считаетесь «брошенным экипажем» согласно международным правилам, записанным в Конвенции о труде в морском судоходстве.

Свяжитесь с провайдером страхования брошенных экипажей (найдите на судовой доске объявлений сертификат с контактными данными). Можно также подать заявление государству флага, офицеру портового контроля или инспектору МФТ. Действуйте быстро, пока ситуация не обострилась.

Вам выплатят задержанную заработную плату максимум за 4 месяца, поэтому поторопитесь с подачей жалобы!



Подробности на сайте:
www.itfseafarers-abandonment.org



ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ



<http://mtwtu.org.ua/>



Автор фото: Павел Хаустов,
член ПРМТУ

Самые морские
новости

Вопросы
инспектору ITF
on-line

Только
полезная
информация

Последние
изменения в
законодательстве

Морские издания
on-line

Фото
и видеогалереи